

InfoBiZ UKRAINE

серпень - вересень № 4 Електронно-інформаційна газета



Вузловий пункт інформаційно-освітнього центру BiZ в Україні

InfoBiZ

UKRAINE

серпень - вересень № 4 Електронно-інформаційна газета

Конкурс «Лучший мультипликатор BiZ 2009»
Актуальные семинары BiZ

3

ÖSD – Австрийский языковой диплом

15

«Роль моего направления для развития культуры российских немцев»

4

ЗОЖ (здоровый образ жизни) Как справиться с осенней депрессией?

16

«Поліське коло»

7

365 дней хорошего настроения

18

Виставка «Німецький колорит»

8

Немецко-украинский молодёжный «Лагерь мира – 2009»

10

Молодіжна політика на 2010-2011 рр.

11

Немецким колониям на Николаевщине – 200 лет

12

Ein Jahr voller neuer Erfahrungen
Philipp Schedl

13

Erfahrungen im Großstadtleben sammeln
Meike Roters

14



Уважаемые мультипликаторы! Дорогие коллеги!

Оглашаем результаты конкурса «Лучший мультипликатор ViZ 2009»

Первое и единственное место достойно заслужила мультипликатор по танцевальному творчеству **Светлана Цех**.

Именно она становится обладательницей фирменной флеш-карты ViZ на 4 Gb.

От чистого сердца поздравляем её и желаем ей дальнейших профессиональных успехов, новых горизонтов, достижения всех целей, активности, энергии и творческого воодушевления!!!

С уважением,

Татьяна Радченко
КУП ViZ в Украине
ЦНК «Видерштраль»



Актуальные семинары ViZ

В ближайшее время планируется проведение двух семинаров ViZ:

1. Семинар ViZ по «Менеджменту ЦВ и культурно-досуговых технологий» для участников Закарпатского региона.

Референт-мультипликатор ViZ: *Ангелина Шардт*

2. Семинар ViZ по «Молодёжной работе» для новичков.

Референт-мультипликатор ViZ: *Владимир Лейсле*

Более детальную информацию о семинарах Вы получите вскоре в информационной рассылке ViZ УП Украина.



«Роль моего направления для развития культуры российских немцев»

«На языке танца не нужно говорить, танцу надо дать выразиться.»

В. Отто



Счастье – это когда тебя понимают. Эту фразу не забудут потому, что во все времена люди будут задумываться о том, что такое счастье.

А ещё счастье – когда имеешь возможность заниматься любимым делом. Многие ищут большую часть жизни, какое занятие или работа были бы для них интересными и приятными. Так сложилось, я занимаюсь тем, что люблю, умею, и в чём могу быть полезна моему коллективу единомышленников Народному театру немецкого танца “Deutsche Quelle”, моему народу.

Являясь по происхождению этнической немкой, я выбрала своей профессией немецкую народную хореографию. А организовав Народный театр немецкого танца “Deutsche Quelle” окончательно влюбилась в своё дело.

Язык, культура, обычаи народа – это те истоки, которые формируют человека, а обращение к этим истокам в разные моменты жизни позволяют оставаться личностью, индивидуальностью. Хореографические композиции, в основу которых положены бытовые сцены и события из жизни немецкого народа рассказывают о многом: характере, менталитете и чувстве юмора.

Сюжетная основа, шуточный характер танца, красочные аутентичные костюмы позволяют

представить каждую композицию как мини-спектакль, язык которого понятен всем без исключения зрителям.

Когда по окончании рождественского представления “Deutsche Quelle” на немецком языке маленьких зрителей спросили, на каком языке был концерт-сказка, все дружно ответили – “на нашем”.

Давно любимыми в репертуаре “Deutsche Quelle” стали такие танцы как “Виноделы”, “Пивовары”, “Танец сапожника”, “Снежный вальс”, “Кройц-кёниг”.



Безусловный восторг и шквал аплодисментов вызывает хореографическая композиция “Валеп”. Действие этого танца происходит на зеленой поляне. Перед вами – молодежь после окончания утомительных полевых работ, девушки стеснительно ловят на себе взгляды бравых парней, парни пытаются завоевать внимание понравившейся красавицы. И – о, феерия танца! Нельзя отвлечься ни на секунду, хочется досмотреть до финала. Фрагментом этой композиции можно считать танец – соревнование “Танец с лавками”. Мастерство исполнителей, характерные для баварского региона “хлопушки” приводят в азарт всех зрителей. Кто же победит?



Немецкий народный танец – это и хороводы на весенней поляне, и танец вокруг майского дерева, и сельская свадьба. Очень интересная группа танцев – это детские хореографические композиции. “Танец с лентами”, “Танец с яблоком”, “Августин”, “Берлин”, “Три Тирольца” с особым радушием принимаются зрителями. О немецком народном танце можно рассказывать бесконечно. Ведь важно не только воспроизвести то, что танцевалось десятки и сотни лет назад, а создавать новые современные танцы, включая яркие элементы истинно немецкого характера.

Необыкновенно интересной и сложной является постановка и режиссура традиционного для “Deutsche Quelle” рождественского праздника немецкого фольклора. В таком спектакле переплетаются сюжеты известных немецких сказок, ставшие любимыми и новые танцы, хореографические и вокальные композиции, яркие декорации и театральные реквизиты. Рождественская сказка, в которой участвуют все возрастные группы нашего театра, - настоящее чудо, а не просто концерт.

Меняются картинки на сцене, после одного танца начинается другой, на едином дыхании, объединенные одной целью, исполнители завораживают зал.

Не маловажным фактором для несомненного успеха, конечно же, является танцевальный костюм. Более лёгкий путь – изготовления так называемого сценического костюма необычных расцветок, с яркими блестящими элементами и т.д. Мы же выбрали другой подход. В результате кропотливого изучения архивных материалов старинных изданий, содержащих описание как танцев, так и костюмов, выбраны наиболее интересные эскизы костюмов, характерных для

разных регионов Германии. По этим эскизам и чудом сохранившимся предметам немецкого народного костюма и шьются все костюмы “Deutsche Quelle”. Нашей гордостью является свадебный костюм жениха и невесты. Это нужно видеть, словами не передать красоту головного убора невесты, который украшали все девушки нашего коллектива.



Всё чем мы занимаемся дает возможность представить приобретенные навыки и серьезный опыт работы над немецкими народными танцами этническим немцам, знакомым с историей и обычаями своих соотечественников, а также всем, кому эта тема интересна и близка.

Для работы в качестве мультипликатора необходима серьезная теоретическая база, включающая материалы об историческом развитии немецкого народного танца, их классификации, единстве форм музыки и танца, характерных фигурах немецкого народного танца. За 10 лет работы в данной сфере такие материалы подобраны. Кроме этого, мы получили грант от БФ “Общество Развития” город Одесса и начали работать над созданием видеобазы немецкого народного танца. За этот период разработано множество различных сценариев для проведения фольклорных праздников и фестивалей. Работая в качестве мультипликатора, мне есть чем поделиться как с коллегами-руководителями, так и с участниками аматорских коллективов. Работа мультипликатора важная, интересная и очень ответственная, ведь танцевальное искусство присутствует в той или иной степени в культуре каждого этноса. И это явление не может быть случайностью, оно носит объективный характер, ибо традиционная народная хореография занимает первостепенное место в социальной жизни общества как на ранних этапах развития

человечества, так и сейчас, когда она выполняет одну из функций культуры, является одним из своеобразных институтов социализации людей и, в первую очередь, детей, подростков и молодежи, а так же выполняет и ряд других функций, присущих культуре в целом.



Особенно результативной работа мультипликатора может быть в условиях всесторонней поддержки со стороны государства, развивающего демократические принципы.

Защита прав национальных меньшинств, формирование условий для их активного участия во всех сферах жизнедеятельности страны является приоритетом государственной и этнонациональной политики Украины.

Что касается современного состояния культуры, то можно с сожалением отметить, что на данный момент подрастающее поколение не имеет достаточной информации о богатстве и разнообразии культуры, а поэтому отсутствует мотивация её познавать и обогащать. А немецкая культура в Украине это ещё более сложная тема, ведь в данном случае, не только молодёжь, но и старшее поколение плохо знакомы с ней.

Задачей людей, работающих в сфере культуры, является поддержание национальной гордости этнических немцев, сохранение и дальнейшее развитие когда-то большого богатства немецких народных танцев, препятствовать процессу рассеивания нашего культурного наследия. Этой великой цели служит деятельность мультипликаторов, призванных проводить систематические занятия в области немецких

танцев на серьёзных научной и практической основах.



Танец, безмолвная поэзия, является составляющей эстетического воспитания. А целебная сила, которая исходит от заботы об эстетическом воспитании, может принести в повседневность неожиданно большее количество впечатлений и переживаний.

Собрание описаний немецких народных танцев, изучение их истории, практическая работа хореографов, педагогов и танцоров неотделимо взаимосвязаны.

Пробуждение интереса к народному искусству у этнических немцев, повышение профессионального уровня уже занимающихся немецким народным танцем, проведение смотров, конкурсов, фольклорных фестивалей – это должно стать мотивацией успешной работы мультипликатора. И, руководствуясь девизом “Чтобы сделать жизнь лучше, достаточно изменить мир вокруг себя”, я очень стараюсь сделать небольшой мир вокруг себя другим – более счастливым.

*Творческую работу выполнила:
Цех Светлана Васильевна
Мультипликатор ВІЗ по
танцевальному творчеству,*

Член Президиума Совета немцев Украины,

*Руководитель Немецкого молодёжного
культурного центра “Deutsche Quelle”*

«ПОЛІСЬКЕ КОЛО»



С 24 по 29 августа 2009 года в г. Чернигове проходил IV Международный фольклорный фестиваль национальных культур «Поліське коло». Участники фестиваля – вокальные, музыкальные, хореографические коллективы и мастера народного творчества – свыше 130 коллективов – 3000 участников. В фестивале принимали участие национально-культурные общества: польское, греческое, немецкое, корейское, еврейское, азербайджанское, армянское, роменское, белорусское; творческие коллективы из Эстонии, Польши, Конго, Индии, России, Белоруссии.

Немецкий культурный центр «Взаємодія» входил в оргкомитет фестиваля. Члены центра принимали активное участие в праздничном параде, костюмированном шествии в национальных костюмах, представляли национальное подворье. Вокальный ансамбль «Sonnenstrahl» (руководитель С. Пилипенко) и шоу-балет «Бродвей» (руководитель Е. Типалова) участвовали в концертных программах фестиваля.



Проектная мастерская «Arbeiten und erholen zusammen»



С 2 по 11 июля 2009 года на базе санатория «Десна» Черниговской области состоялся региональный проект, так называемая, проектная мастерская «Arbeiten und erholen zusammen».

Цель проекта – планирование, организация и осуществление информационного и образовательного сотрудничества между активными членами немецких общественных организаций Украины.

Во время проведения проекта работали секции по направлениям: немецкий язык, история, хоровое и танцевальное творчество. Проводились круглые столы, дискуссии по обмену опытом. В заключении совместно с участниками проекта был подготовлен музыкально-литературный вечер «Singen und tanzen zusammen».

Творческая мастерская для данной целевой группы (30-55 лет) проводилась впервые на Украине и по отзывам участников прошла успешно.

Организационный комитет проекта – Людмила Бальцер, Светлана Пилипенко, Елена Типалова.

*Светлана Пилипенко,
мультипликатор ViZ по хоровому творчеству*

Виставка «Німецький колорит»



З 1 по 10 вересня у приміщенні Черкаського художнього музею з успіхом пройшла виставка під назвою «Німецький колорит». Наші задуми здійснились. Ми – це Черкаська міська громадська організація «Центр німецької культури ВІДЕРШТРАЛЬ».

Відерштраль – самостійна громадська організація, яка створена на основі спільних інтересів громадян німецької національності. Метою діяльності ЦНК є об'єднання громадян німецької національності для здійснення своїх громадських, економічних, соціальних інтересів, пропаганди німецьких культурних та мовних традицій, ремесел, звичаїв, народних обрядів, мистецьких цінностей. Участь у роботі ЦНК беруть не тільки етнічні німці, а і всі, кого цікавить німецька культура, традиції, обряди.

Німці на Україні з'явилися досить давно. Як свідчить історик Карамзін М.М це кінець першого тисячоліття нашої ери. Намагаючись ослабити свою залежність від Візантії, російські князі встановили відносини із Західною Європою. У відповідь на лист княгині Ольги в 961 році у Київську Русь приїхала велика делегація на чолі з священослужачим Альбертом. Згодом на Русі німці з'являються не тільки як мандрівники і посли, а навіть на постійне місце проживання в Києві і ближніх землях. Кількість німців значно збільшилась при Борисі Годунові, який видав свою доньку за німецького принца Іогана. Особливе місце поселення німців на Русі займає період царювання Петра I. Організоване переселення почалось на основі маніфесту 1702 року. На запрошення Петра переїхали до Русі

тисячі німецьких військових, вчених, вчителів, художників, архітекторів. Вони допомагали «Відкрити вікно до Європи». Ще, пізніше, для зміцнення державності в прикордонних районах і освоєнні природних ресурсів, імператриця Катерина робить ставку на іноземців. Спершу в своєму маніфесті 1762 року вона запрошує громадян Європейських країн прибути до Російської імперії для освоєння її степових районів, а пізніше маніфестом від 22 липня 1763 року для більшого заохочення надає всім прибувшим пільги і заохочення – вільний вибір місця поселення, вільне релігійне сповідання, самоврядування, звільнення від податків.

Вже в 1908 році чисельність прибулих становила 2 мільйони 70 тисяч громадян німецької національності. Історія німецьких переселенців складна і в багатьох випадках трагічна. Тут і період першої світової війни, коли була розпочата сильна антинімецька компанія. Царський наказ про депортацію німців до Сибіру. Нова хвиля депортації у 1941 році і лише коли наступила перша «відлига», а це 1964 рік, з'явилась надія на звільнення від національної і соціальної дискримінації.

Попри все на протязі всієї історії етнічні німці ніколи не забували про свою національну приналежність і з великою пошаною відносились до своєї історії, культури, традицій, мови і релігії. Відзначали свої свята притримуючись при цьому національних традицій та особливостей.

Виставка «Німецький колорит» знайомить відвідувачів з основними німецькими календарними святами, розповідає, як вони проходять, демонструє вироби і оздоблення, які виготовлялись до цих свят та розповідають, які необхідні атрибути святкування.



Так головне німецьке свято Різдво має свою експозицію, де представлений різдвяний вертеп.

За чотири тижні до Різдва починається Адвент – це передріздвяний час.

Символ Адвента – зелений вінок з чотирма свічками, які запалюють по одній на 1-й Адвент і так до початку Різдва.

Свято Святого Миколая – саме улюблене свято для дітей. Служняним Святий приносить дарунки і солодощі, а от бешкетники отримують від страшного, але справедливого слуги святого Миколая різки. На виставочній експозиції їх представляли ляльки, які є акторами лялькового театру “Kasperle”.

Ostern, або Пасха – це одне із улюблених свят для дорослих і особливо дітей. Тут звичайно можна побачити пасхальні яйця (Osterei), пасхальне дерево (Osterbaum), і обов'язково пасхального зайця (Osterhase), який дуже подобається дітям, бо приносить їм пасхальні яйця.

Травневе дерево встановлюють 1 травня. Це веселе і радісне свято з хороводами, танцями і “Продажем дівчат з аукціону”.

«Свято врожаю» святкують у жовтні і в цей час в Мюнхені проходить відоме вже всім свято пива (Oktoberfest).



При ЦНК діє “Frauenklub”, керівник Косаренко Наталія. До клубу ходять усі бажаючі навчитись вишивати, ліпити з глини, робити різні прикраси, листівки, тощо.

На виставці були представлені вишиті роботи, в яких узор і зображення виконуються ручним та машинним способом, шовковими, бавовняними та вовняними нитками, а також бісером (Сумська Валерія, Косаренко Наталія, Панкратьєва Ольга). Філейні роботи та серветки, виконані у стилі “біле по білому”, представлені Миронюк Катериною.

Також були представлені роботи з глини, пап'є-маше – Охріменко Поліни. Були представлені тематичні картини та описи традиційних свят, зроблені Іващенко Катериною.



Таку виставку ми влаштували вперше та по її закінченню цілком впевнені, що це необхідна і корисна справа, яка допомагає об'єднати всі національності, що проживають на Україні в одну родину.

Ми дуже вдячні директору музею Н.М. Клименко, та всім працівникам музею, які з великою увагою та теплом віднесли до нашої виставки та професійно допомогли в її оформленні.



*Керівник Центру Німецької культури
Панкратьєва О.М.*

Немецко-украинский молодёжный «Лагерь мира – 2009»

Internationales Workcamp des Volksbundes Kriegsgräberfürsorge



«Примирение над могилами – работа во имя мира».

С 09 по 22 августа 2009 «Немецкий народный союз» (Председатель – Дитер Штайнеке), при участии Немецко-Украинского Форума (Председатель – Томас Наврат) и Всеукраинского Объединения «Немецкая молодёжь в Украине» (Председатель – Владимир Лейсле) состоялся международный молодёжный проект по уходу за воинскими захоронениями времён Второй мировой войны «Лагерь Мира 2009».

«Лагерь Мира 2009» проходил в Киевской области, состоял из единой немецко-украинской команды ребят в возрасте до 25 лет. Проект был направлен на развитие мирного партнерства, изучение истории и культуры, воспитание молодежи, обустройство и сохранение кладбищ второй мировой войны. В течение двух недель участники не только получали незаменимую языковую практику, но и:

- в дискуссионной форме ознакомились с историческими фактами Великой Отечественной Войны;
- 4 рабочие группы (фото\видео\литература\изобразительное искусство) принимали участие в проектных работах «Бабий Яр»;
- изучали историю проектного места в форме беседы с Киевским ученым, автором книг

«Живыми остались только мы», «Жизнь и Смерть во время Холокоста» Борисом Забарко;

- посетили всемирно известные места легендарного Киева: Музей Второй Мировой Войны, Музей народной архитектуры Пирогово, культурное наследие столицы – соборы Киева, Памятники Второй Мировой Войны и Голодомору 32-33 гг., также программа включала в себя морскую и пешие прогулки, Киев Вечерний, галереи и музеи города.



Каждый день был относительно загружен – программные мероприятия, которые включали в себя работу на немецком солдатском кладбище, с помощью которой все ребята осознали, насколько важны являются мероприятия такого характера, вечерние обсуждения и игры, презентации проработанной информации в группах, обмен мнениями о дне прошедшем, приятная семейная обстановка и открытое дружеское общение.

На второй день состоялось официальное открытие проекта президентом Народного союза Германии и одновременно федеральной земли Саксонии-Ангальт в Посольстве ФРГ, а также официальное посещение немецкого военного кладбища и Бабьего Яра с торжественным возложением цветов.

Это был потрясающий обмен по многим причинам. Число участников было очень удачным, у всех было чувство «большой семьи», которую объединяет общее дело, где не чувствуются грани, ни гнетущие национальные, ни социальные и прочие грани. Мы с гордостью носили футболки с надписью «Arbeit für den Frieden», и чувствовали удовлетворение от работы и личную свободу. Сама тема проекта, безусловно, затрагивала душу, но помимо тонкости тематики, лагерь был однозначно многосторонним.

Обсуждения, беседы с представителем научных кругов, интервью с прохожими, предоставленная литература и презентации поменяли мнение о событиях 1939-1945 гг., которые навязывали нам в школах и ВУЗах, лично для меня были сломаны многие стереотипы и мифы, судя по разговорам с участниками проекта, я не одна разделяю эту позицию.

Я считаю, что для многих ребят, как и для меня в частности, стало понятно, что когда есть единство и цель – есть сила, качества людей не зависят от национальной принадлежности, всех может объединить мир и стремление к нему.

Об успешности проекта можно судить по эмоциональному состоянию, что говорить, если прошли 2 недели, а я снова хочу увидеть эти счастливые и уже родные лица.



Людмила Баранець
Координатор проекта
Лагерь Мира - 2009
+380679170443
mila@dju.org.ua

Борис Забарко
ukras@gu.kiev.ua
bor1@voliacable.com
+380 50 330 71 1

Україна та Німеччина домовилися про співробітництво у галузі молодіжної політики на 2010-2011 рр.



1-2 вересня 2009 року відбувся візит до України делегації Федерального міністерства у справах сім'ї, людей похилого віку, жінок та молоді Федеративної Республіки Німеччини на чолі із заступником начальника департаменту міжнародних молодіжних зв'язків Федерального міністерства паном Альбертом Клейн-Рейнхардтом.

Під час візиту фахівці з Німеччини провели зустрічі з заступником Міністра Ростиславом Дропушком, керівництвом департаменту сприяння соціальному становленню та розвитку молоді Міністерства України у справах сім'ї, молоді та спорту та Державного інституту розвитку сім'ї та молоді.

Українська та німецька сторони обговорили стан та перспективи співробітництва у галузі молодіжної політики, обмінялися досвідом щодо роботи в цій сфері, поінформували про актуальні питання і тенденції розвитку молодіжної політики в своїх країнах.

За підсумками переговорів було підписано Програму двостороннього співробітництва в галузі молодіжної політики між Міністерством України у справах сім'ї, молоді та спорту та Федеральним міністерством у справах сім'ї, людей похилого віку, жінок та молоді ФРН на 2010-2011 рр.

Інформація підготовлена Володимиром Лейсле,
мультиплікатором BiZ по молодіжній роботі

Немецким колониям на Николаевщине – 200 лет



Без малого, почти 250 лет отделяет нас от 22 июля 1763г., - даты издания Великой Российской Императрицей Екатериной II знаменитого «Манифеста о дозволении всем иностранцам, въезжающим в Россию, селиться в разных губерниях по их выбору, их правах и льготах», благодаря которому и возникли многочисленные немецкие колонии на территории бывшей российской Империи.

Почему мы отмечаем именно 200-летие основания немецких колоний, объясняется, тем, что переселение немцев из Германии и создание колоний происходило не за один год и не одновременно по всей территории. Ввиду различных исторических причин, возникновение немецких поселений на юге Украины и, в частности, на территории современной Николаевщины, произошло несколько позже (к слову, сам Николаев был основан только в 1789г.).

Ряд мероприятий, посвященных этой знаменательной дате, охватывают вторую половину 2008 и 2009гг.

Николаевский областной Центр немецкой культуры, Николаевский Регионально-Информационный центр, Николаевское областное общество немцев «Видергебурт» получают широкую поддержку и участие как со стороны всеукраинских немецких общественных организаций (Совет немцев Украины), партнерской организации со стороны Германии «Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit» (GTZ) через БФ «Общество Развития», г.Одесса, так и со стороны Николаевской облгосадминистрации, управления образования и науки, государственного архива Николаевской области, совета национальных товариществ Николаевской области, других соответствующих государственных и общественных организаций Украины.

С целью осуществления запланированных мероприятий ведется работа по:

- проведению в г. Николаеве на базе Николаевского государственного университета им.В.А.Сухомлинского международной конференции, посвященной 200-летию основания немецких колоний на территории современной Николаевщины при участии ведущих отечественных и иностранных ученых, представителей органов государственной власти, органов городского самоуправления;

- сохранению в бывших немецких колониях на территории Николаевщины памятников культурного наследия, культовых сооружений, народных музеев, кладбищ и т.д.;

- подготовке и изданию научных, библиографических и других изданий по истории и культуре немцев Николаевщины, освещению роли немцев в жизни Николаевской области.

В рамках проведения дней немецкой культуры, посвященных этой знаменательной дате, Николаевский областной Центр немецкой культуры совместно с Николаевским художественным музеем им. В.В.Верещагина организовал эстетический центр, в котором проводятся занятия для учащихся школ, студентов высших учебных заведений города. В тематику этих занятий входит материал о переселении немецких колонистов на территорию современной Николаевщины, топонимике Николаевской области, текущей работе Николаевского областного Центра немецкой культуры и жизни этнических немцев Украины.

Также, на базе художественного Николаевского музея им. В.В.Верещагина проходит ознакомление с единственной в стране галереей работ немецких художников Украины;

Запланированное на конец сентября 2009г. городское знаменательное мероприятие будет включать выставку работ декоративно-прикладного творчества, выставку фото- работ, экспонирование старинных семейных материалов, ознакомление широких слоев населения с современной немецкой литературой и периодикой, просмотр немецких фильмов на языке оригинала и проведение в Николаевском художественном музее музыкальной гостиной «Живопись – это застывшая музыка» и, конечно, большой праздничный концерт с выступлением как коллективов гостей праздника из немецких партнерских организаций других городов, так и коллективов Николаевского областного ЦНК, таких, например, как танцевального коллектива «Teichrose», вокального трио «Augenblick». Готовится к исполнению выполненная силами студентов Николаевского Государственного Университета, членов Николаевского ЦНК постановка мюзикла «Нотр-Дам», с переводом, силами студентов, текстов арий на четыре языка, включая немецкий, и много других интересных выступлений!

Будем рады видеть Всех на нашем празднике!

С уважением и надеждой на встречу,

*Дмитрий Цегельный
Руководитель Николаевского Областного
Центра немецкой культуры*

Ein Jahr Kiew – Ein Jahr voller neuer Erfahrungen



Ich heiße Philipp Schedl und wurde am 28.05.1989 in München geboren. Obwohl meine Familie traditionsreich und über mehrere Generationen in Bayern verwurzelt ist, beschlossen meine Eltern ans andere Ende Deutschlands, sprich an die Nordseeküste, oder noch genauer: nach Friesland zu ziehen.

Dort bin ich dann auch, wohlbehütet von meinen Eltern, aufgewachsen. Schon früh hab ich begon-

nen, mich mit Geschichte intensiver zu befassen. Waren es am Anfang meiner Schulzeit im zarten Alter von sechs Jahren zunächst die Bilder des Geschichtsmagazin G, so setzte sich mein Interesse später beim intensiven Studium jeglicher mittelalterlichen, antiken und nordischen Sagenbücher fort, die ich in meine Finger bekam.

So stand für mich denn auch schon früh fest, was ich später nach der Schule studieren würde, und ich war froh, nicht wie manch anderer noch unentschlossen zu sein, sondern machte mich daran, zielstrebig meinen Traum von der Archäologie zu verwirklichen.

Aus diesem Grund habe ich nach meinem Abitur ein Freiwilliges Jahr in der Denkmalpflege gemacht, d.h ich habe ein Jahr aktiv als Archäologe am Europäischen Institut für Prähistorische Archäologie gearbeitet.

Dieses Jahr war mir aber noch nicht genug an Selbstständigkeit und Lebenserfahrung...mich zog es noch weiter weg – hinaus in die weite Welt in ein komplett anderes Land und Leben.

Aus diesem Grund suchte und fand ich die Ijgd (Internationalen Jugend Gemeinschaftsdienste), die mir ein „weltwärts“ – Jahr im Ausland ermöglichte. Dieses Jahr können alle Jugendlichen von 18 bis 26 Jahren machen, egal welchen Schulabschluss sie haben und ist mit sehr geringen Kosten des Freiwilligen verbunden, weswegen es auch sehr beliebt ist. Sendungsländer sind neben der Ukraine auch Belarus, Moldavien und Armenien.

Nebenbei habe ich allerdings noch eine Fülle anderer Interessen. Mit 10 fing ich an Schlagzeug zu spielen, mit 14 kam Kirchenorgel dazu und nebenbei spielte ich Tennis und maß mich auf nationalen und internationalen Wettkämpfen im Judo mit anderen Kämpfern.

Hier in Kiew habe ich auch bereits einen Capoeira-Club besucht, der mir sehr gefällt und den ich jetzt wohl regelmäßig besuchen werde.

Außerdem fotografiere ich gerne und liebe Reisen über alles. Ich hoffe, dass sich in diesem Jahr auch viele Möglichkeiten bieten werden, andere Teile der Ukraine zu bereisen.

Auf jeden Fall möchte ich noch in die Karpaten

und an die Krim, außerdem einmal mindestens nach Lviv. Dies ist auch ein Grund, warum ich die Ukraine gewählt habe – einzigartige, vielfältige Naturlandschaften und trotzdem viel pulsierendes Leben in Kiew.

Außerdem habe ich mich deswegen für Kiew entschieden, weil ich mich ja sehr für Geschichte interessiere und ich denke, dass die Ukraine in dieser Hinsicht viel zu bieten, bzw. zu „berichten“ hat.

Was kann ich über Kiew und die Ukraine sagen, nach knapp drei Wochen Aufenthalt?

Auf jeden Fall habe ich eine Fülle an neuen Eindrücken gewonnen, die ich bis jetzt nicht erlebt habe. Alles scheint hier etwas gelassener vor sich zu gehen und mir gefällt die Gemütlichkeit, mit der hier teilweise Probleme angegangen werden. Nicht alles ist so strikt wie in Deutschland. Außerdem hat Kiew eine Menge zu bieten – sowohl kulturell als auch in Vergnügungsmöglichkeiten und bis ich auch nur den größten Teil erkundet haben werde, wird wohl noch eine lange Zeit vergehen. Doch ich nehme es mit Gelassenheit und freue mich auf die nächsten 11 Monate Ukraine und jetzt Arbeit im Zentrum der deutschen Kultur „Widerstrahl“.

Erfahrungen im Großstadtleben sammeln



Mein Name ist Meike Roters. Ich bin 19 Jahre alt und habe gerade die Schule mit dem Abitur abgeschlossen. Ich komme aus Ramsdorf – einem kleinen Dorf in Nordrhein-Westfalen, direkt an der deutsch-niederländischen Grenze. Dort lebe ich zusammen mit meiner Mutter, ihrem Lebensgefährten und meiner jüngeren Schwester, Vicky (16). Ich habe auch noch eine kleine

Halbschwester. Sie heißt Charlotte, ist zwei Jahre alt und lebt bei meinem Vater.

In meiner Freizeit treibe ich gerne Sport, fotografiere, unternehme viel mit meinen Freunden und reise gern. Außerdem arbeite ich seit drei Jahren als Trainerin und Betreuerin zweier Fußballmannschaften. Ich trainiere 10-13 Jahre alte Jungen und 14-16 Jahre alte Mädchen. Dort versuche ich meine eigenen Erfahrungen an die Kinder und Jugendlichen weiterzugeben.

Da ich vor dem Studium beziehungsweise der Ausbildung noch Erfahrungen im Ausland und im Berufsleben sammeln wollte, bin ich nach Kiew gekommen. Außerdem wollte ich mal Erfahrungen im Großstadtleben sammeln.

Im Internet bin ich auf das Weltwärts-Programm gestoßen und habe mich dann genauer über die Osteuropaprojekte informiert, weil ich mich generell für Osteuropa interessiere, die Kultur, die Menschen, die Geschichte und einfach das Leben. Da ich schon einmal in Russland an einem Sprachprojekt teilgenommen habe, habe ich mir dann die Ukraine ausgesucht. Desweiteren möchte ich also natürlich mein Russisch verbessern und auch Ukrainisch lernen, wozu das alltägliche Leben in der Ukraine wohl der beste Weg ist. In der Schule habe ich schon vor drei Jahren angefangen Russisch zu lernen und somit schon einen Einblick in die Sprache bekommen.

Ich bin jetzt seit knapp drei Wochen hier und es gefällt mir gut. Ich mag die Atmosphäre und vor allem das Essen hier. An die Hektik, zum Beispiel im Straßenverkehr, muss ich mich allerdings noch gewöhnen.

In diesem Jahr arbeite ich bei Widerstrahl und unterstütze dort den Unterricht als Muttersprachler und unterrichte auch selbst. Ich habe schon an mehreren Unterrichtsstunden teilgenommen und die Arbeit macht mir sehr viel Spaß, trotz der momentanen Sprachbarrieren.

Besonders die Arbeit mit Kindern gefällt mir hier sehr gut. Darüber hinaus hoffe ich auch die Chance zu bekommen, mich noch in anderen sozialen Bereichen zu engagieren oder auch zum Beispiel an Projekten, wie Sprachcamps mitzuarbeiten. Ich freue mich hier sein zu dürfen und auf das ganze nächste Jahr.

ÖSD – Австрийский языковой диплом

Экзамены на международные сертификаты ÖSD по немецкому языку разных уровней позволяют обучающимся проверить свой уровень немецкого языка, навыки устной и письменной речи, восприятия речи на слух, работы с аутентичными текстами в соответствии с требованиями к знанию и владению немецким языком, одобренных Советом Европы („Общеввропейские компетенции владения иностранным языком“). Сертификаты ÖSD признаны во всем мире и подтверждают уровень владения немецким языком, необходимого для получения дальнейшего образования в вузах Австрии, Германии и Швейцарии, а также для продолжения карьеры.

ÖSD был основан по инициативе австрийского федерального министерства иностранных дел и федерального министерства образования, науки и культуры в 1994 году и уже через 4 года был отмечен знаком Европейской комиссии „За инновационные проекты в области языка“, а также признанием со стороны ведущих европейских экспертов в области преподавания немецкого языка.

На сегодняшний день лицензированные центры ÖSD представлены почти в 40 странах мира, в том числе и на Украине (см. <http://v1.osd.at/zentren/zentren-Liste.asp?l=Ukraine>).

Австрийский языковой экзамен на знание немецкого языка (ÖSD), подробнее www.osd.at, с сентября 2009 года можно сдать в ЦНК «Видерштраль» г. Киев.

Kiewer Zentrum der Deutschen Kultur „Widerstrahl“

Wul. Volodymyrska 58/17
01033 Kiew

Tel.: +38044 239 3145

Fax: +38044 239 3154

widerstrahlkiew@svitonline.com

<http://www.widerstrahl.org>



ЗОЖ (здоровый образ жизни)

Как справиться с осенней депрессией?



*Как грустный взгляд, люблю я осень...
(И.С.Тургенев)*

У каждого из нас осень вызывает разные чувства. Кто-то встречает эту пору года с радостью, кто-то же с каким-то внутренним разочарованием. У некоторых в эту пору года наблюдается депрессия, которая усугубляется еще более с холодами, дождями и ненастной погодой.

За окном начинает темнеть раньше обычного, и мы испытываем уже определенную нехватку солнечного света. Утром же становится все тяжелее просыпаться, поскольку за окном еще темно. Такие погодные условия не могут не огорчать восприимчивых людей.

А ведь впереди ещё такая долгая холодная зима... С наступлением осени подобное настроение посещает большинство людей, некоторые впадают по этому поводу в сильную депрессию. Как правило, большинство не считают депрессию чем-то серьёзным, ну подумаешь, хандра напала – это временно. К сожалению это не так, депрессия это болезнь, которую не стоит запускать, потому что в противном случае вам будет очень сложно самостоятельно выйти из этого депрессивного состояния.

Депрессия возникает осенью не просто так, этому виной процессы, происходящие в нашем организме. Организм начинает перестраиваться на новый сезонный период. Световой день становится короче и нашему организму, как и всему живому на Земле не хватает солнечного тепла. Обостряются хронические болячки, какое тут будет настроение? Сказывается на общем состоянии и нехватка витаминов. Самое главное вовремя распознать депрессию и начать её лечить, а не уходить в это состояние с головой.

Просто не нужно заикливаться на недостатках этого периода! С таким же успехом можно найти минусы в наступлении лета – ох, эта невыносимая жара, духота в транспорте, с утра до вечера орущие дети под окнами и т.д. Ну посмотрите на осень с другой стороны: разве не прекрасны желто-багряные деревья? А грибная пора? Шуршащие под ногами ворохи листьев... На самом деле осень – это очень романтическое время года. Самое первое, что нужно сделать – это посмотреть на осень совершенно другими глазами. Ведь осень совершенно иная, никакие духи в мире не могут сравниться с запахом горящих листьев и, несмотря на дождь и зябкую погоду, осень – прекрасное время года!

Тоску и уныние на нас навевают не только дождливые деньки, но и отсутствие солнечного света, поэтому чтобы всегда прибывать в хорошем расположении духа, постарайтесь обеспечить себе хорошее освещение и на рабочем месте, и, конечно же, дома. Зажигайте лампы, светильники, торшеры свечи – они, конечно, не заменят ласкового солнца, но подсознательно будут вызывать ассоциации с ним. Избавляйтесь от темных гардин и занавесок, старайтесь пораньше ложиться спать, чтобы темное время суток не навевало на вас грустные мысли.



Правильное питание – вы вполне можете побаловать себя сладким – шоколад, например, отлично повышает настроение и заряжает серотонином, «гормоном счастья». Также стоит обратить внимание на такие продукты как: сухофрукты, бананы, орехи, авокадо, рыба. Ищи спасение в самой природе: крапива, мята, щавель, укроп, петрушка и некоторые другие растения являются натуральными антидепрессантами.

Полноценный сон – старайтесь отправляться в объятия Морфея как можно раньше – самый благотворный сон происходит в период с 21 до 23 часов, так что не засиживайтесь допоздна за компьютером. Примите ванну с эфирными маслами (это способствует торможению нервной системы, успокоению).

Физическая активность – в здоровом теле – здоровый дух! Находите время для физических упражнений – хотя бы полчаса в день уделяйте поддержанию своих мышц в тонусе. Минимальный вклад в здоровье своего тела – ежедневная зарядка по утрам.



Красивые и яркие вещи – Загляните в свой гардероб и тщательно просмотрите свои вещи. Известно, что цвета непосредственно влияют на настроение человека. В осенний период отдавайте предпочтение вещам теплых оттенков (зеленый, красный, желтый), а холодные цвета (фиолетовый, синий, голубой) постарайтесь на время исключить. И добавьте ярких и интересных пятен в свое жилище.

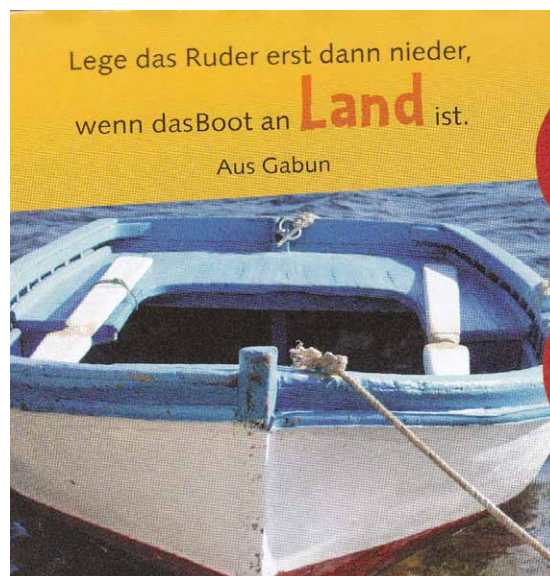
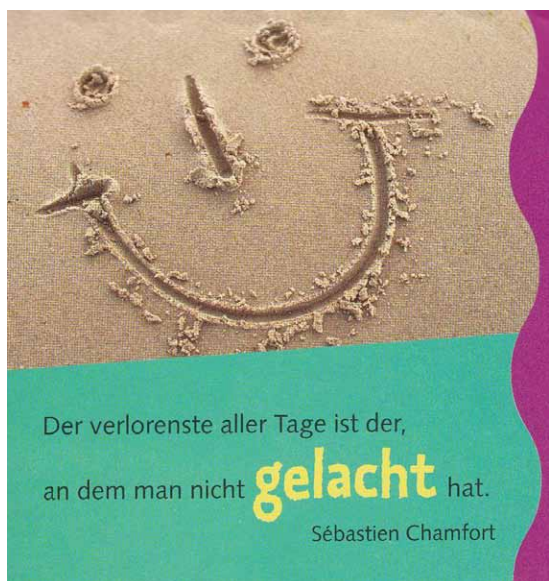
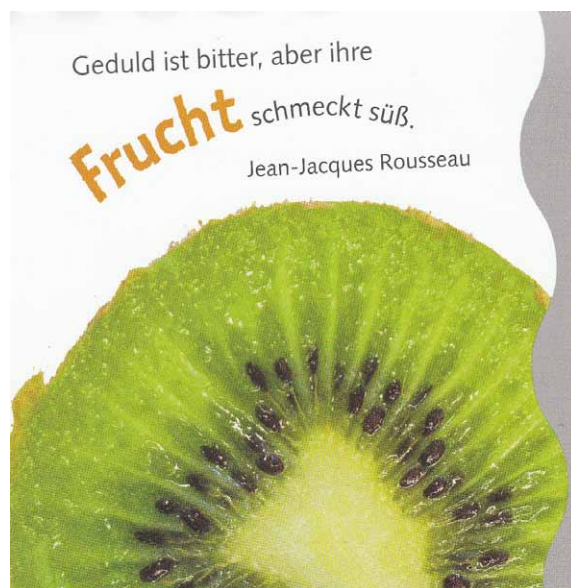
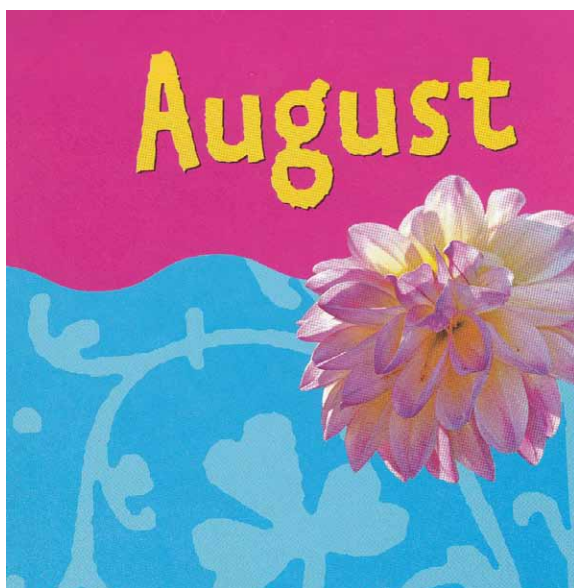


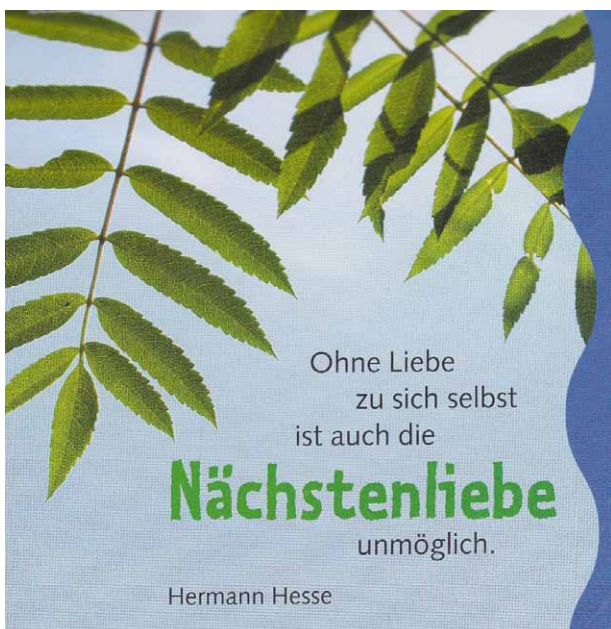
Правильное отношение к ситуации – помимо объективных причин, которые нагоняют на себя тоску в осенний период, существуют причины внутренние. Вспомните о том, что у природы нет плохой погоды. Дождь – чудесный повод уютно устроится на кресле, закутавшись в плед, вооружившись чашкой какао и хорошей книжкой. Погожий осенний денек – идеальное время для прогулок на свежем воздухе. «В багрец и золото одетые леса» тоже по-своему красивы, просто нужно научиться видеть эту красоту.

Если же все вышперечисленное не помогает, попробуйте подойти к зеркалу и улыбнуться. Это поможет наверняка.



*Виктория Готман
Мультипликатор ViZ по ЗОЖ*







InfoBiZ

UKRAINE